Пам'ятайте про Україну!

# СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302 Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036 УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XCII. Ч. 243. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 20-го ГРУДНЯ 1985 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, DECEMBER 20, 1985 No. 243. VOL. XCII.

# Що то за предиво, в світі новина

## „СХІД ІЗ ВИСОТИ НАС ВІДВІДАВ"

*РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА*

*„Безсумнівно, велика це таємниця благочестя — Бог у тілі з'явився!"*

Дорогі у Христі Брати та Сестри!

Із ласки Божої ми знову дочекалися свята радости великої — Різдва Христового. О, так, Різдво — це свято Неба і Землі, це таємниця благочестя, це благовістя найбільшого чуда в історії людства — в Ісусі Христі Сам Бог прийшов до нас, щоб об'явити для обездоленого людства волю духа, мир душі, новий день слави та перемоги над тиранією безбожжя. Різдво несе з собою спасіння родові людському й тріюмф справедливости над неправдою, світла над темрявою, Бога над дияволом. Різдво — це виповнення пророцтв і обітниць Самого Бога, і воно об'являє нам реальність світлої надії, яка народжувала й народжує героїв віри, борців за краще завтра, звитяжців духа, які вірою перемагали й перемагають світ.

На Різдво Небо співало: „Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!" На крилах цієї тріюмфальної пісні Різдва залунало велике благовістя над полями Вифлеєму про появу Бога в тілі на грішній планеті-Землі, **„що ним Схід із висоти нас відвідав, щоб світити всім тим,** хто перебуває в темряві й тіні смертельній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу миру" (Єв. Луки 1:79-80).

**У пророцтві про відродження справедливости, предвісник** Князя миру, євангелист Старого Заповіту, пророк Ісая, в народженні Христа бачить, що „народ, який у темряві ходить, Світло велике побачить, і над тими, хто сидить у краю тіні смерти, Світло велике засяє над ними. Бо Дитя народилося нам, даний нам Син, і влада на раменах Його, і дадуть ім'я Йому: Дивний Порадник, Бог сильний, Отець вічности, Князь миру. Без кінця буде множитися панування та мир" (Ісаї 9:5-6).

**Різдво — це маніфестація Божої любови до світу.** Христос народився, щоб оздоровити людство і спасти те, що загинуло. **В Особі Христа відзеркалюється Господня** ласка, Божа правда та слава, бо „Він був сяєвом слави та **образом істоти Його" й „у Ньому тілесно живе вся повнота** Божества". Тільки з Його повноти ми приймаємо благодать на благодать. **Христос учинив те, чого ніхто на землі,** ні на небі вчинити не міг, — Він об'явив Бога в Його величі та славі, проголошуючи: „Хто бачив Мене, той бачив Отця", бо „Я - в Отці, а Отець — у Мені" (Ів. 14:9-10). Христос став Людиною, щоб ми могли стати дітьми Божими, Він народився, щоб нас відродити.

*(Закінчення на стор. 7)*

## „БУДЬМО ЛЮДЬМИ ХРИСТОВОГО МИРУ"

*РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ* **УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ** *В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ*

*„Бо Хлоп'ятко народилось нам. — Син даний Нам; власть на раменах Його, а дадуть Йому ім'я: Дивний, Порадник, Бог кріпкий, Отець будучого віку, Князь миру. Царству Його не буде границь". (Іс. 9,6-7)*

Дорогі у Христі Брати і Сестри в Україні та в розсіянні по всьому світі сущі. Христос народився, — Славіте Його!

**У свій час одна родина в Америці адоптувала сирітку,** яка походила зі скитальців, які по Другій світовій війні опинилися в Західній Европі. Вона хотіла показати їй, як люди святкують Різдво в Америці і тому взяла її до великої крамниці, щоб вона могла там налюбуватися багатством різних ляльок та забавок. Захоплена тим сирітка з великою цікавістю приглядалася до всього, але час від часу вона неспокійно заглядала за прилавки. Збентежені прибрані батьки пробували їй вияснити, що так не годиться робити, але на це вони почули її стурбований запит : „А де ж Ісусик? Я Його шукаю". Вона шукала за вертепом з яслами, в якому мав лежати Ісусик, але не могла його знайти. Наслідком цього було те, що господар негайно подбав про вертеп з яслами та примістив його посередині крамниці і тим задоволив сирітку.

Оце, власне, й є те, що зробилося поважною проблемою в святкуванні Різдва Христового в багатьох християн. **Вони пам'ятають про потребу післати своякам і** приятелям різдвяні привіти, які часто не мають нічого в собі, що нагадувало б Христа. Вони дуже дбають про подарунки для своїх близьких, але забувають про найвищий Дар небесного Отця для них. Вони пильно приготовляють традиційні страви на Свят-Вечір, але не пам'ятають, що головним їхнім гостем того вечора має бути Христос. Самої зовнішньої традиційности, якою чаруючою вона не була б, тут не вистачає.

Ясла, в яких народився Христос, стали тією колискою, в якій народилася християнська релігія, а тим і сама Церква Христова. Це було те місце, де народилося спасення від гріхів для людини, а з цим і визволення її з пут духовного і фізичного поневолення, яке все ще, в більшій чи в меншій мірі, тяжить над людським родом. З тих ясел беруть свій початок усі великі і благородні ідеї, пориви й

*(Закінчення на стор. 7)*



### *Пречиста в селі*

*Селом скрипить мороз, Смереки*
*стоять вздовж шляху — ніби ліс.*
*Саньми, казали, хтось здалека*
*шляхом цим Паню раз привіз.*

*З одежі знали — не тутешня,*
*І на руках маленький Син.*
*В очах щось мала, як безмежжя,*
*Дитини в очі — неба синь.*

*Прийшла під хату до Якима*
*(Яка то й хата в бідака!):*
*— „Не мали б, ґаздо, ви для сина*
*хоч пів горнятка молока?"*

*— „Не маю, Пані. Прошу ближче,*
*погрійтесь трохи, бо зима, —*
*корова впала восени ще,*
*за другу тяжче і— біда..."*

*На лаву сіла Пані біла,*
*й оповів усе Яким,*
*аж нагло дивиться: з'ясніла*
*і біла Пані й Пані Син.*

*І похилився на коліна*
*Яким, і чув слова святі:*
*— Мій Син прийшов, бо Україна*
*розп'ята знову на хресті..."*

*Село. Колядка. Нічка синя.*
*Легенда ходить по хатках:*
*Як Богородиця для Сина*
*в селі просила молока...*

*Анатоль Курдидик*




## „ІДІТЬ І НАВЧАЙТЕ ВСІ НАРОДИ!"

*СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ*

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям, Черницям і вірним Помісної Української Католицької Церкви. Мир в Господі і наше Архиєрейське Благословення.

*„Ви, що в Христа христилися, в Христа зодягнулися. Аллилуя" (Гал. 3,27)*

Дорогі в Христі Брати і Сестри!

Шлемо вам наше щире вітання із сердечним побажанням благословенних свят Різдва Христового та щасливого Нового 1986 Року, і враз із цим наше спільне Слово євангельської науки для Вас про Святу Тайну Хрищення. Бажаємо думкою зглибити й з'ясувати її значення у священній дії наших приготувань до світлого Ювілею прийняття Христової Віри нашим народом тисяча літ тому.

У великі Господські празники, як на Різдво, Великдень, Сшестя Святого Духа, під час Божественної Літургії співаємо величну пісню святого апостола Павла: „Ви, що в Христа христилися, в Христа зодягнулися!" (Гал. 3,27) і тоді глибоко у душі переживаємо хвилину нашого хрищення, знаючи, що тоді ми обмились у крові Христа-Бога, звільнились від первородного гріха і, зодягнувшись в Його Божество, з Христом стали новими людьми, призначеними до вічного щастя в Божому Царстві. Христос народився для нас, у хрищенні ми народжуємося в Ньому.

Саме ця велична пісня набирає тепер для нас особливого значення напередодні ювілею хрищення всього українського народу тисяча літ тому. Нашим бажанням є, щоби гомін цієї пісні понісся по всій нашій українській землі, щоб полетів він до столичного городу Києва, й могутньою хвилею поплив на хвилях нашого Дніпра. Там бо сталася знаменна історична подія, коли наш святий володар Володимир Великий привів наш нарід до правдивого Бога, здвигнув йому величні храми, манастирі й школи для почитання й науки, подбав, щоб заіснувала власна Київська Митрополія зі своїм митрополитом у проводі, щоб у єдності з Царгородським Патріярхом, у злуці із Римським Архиєреєм, наш нарід станув у аванґарді проповідування Христової Євангелії для народів Сходу.

Тодішній Папа Сильвестер II благословив у тій благодатній події хрищення нашого Володаря, даруючи йому мощі священомучеників Климента Папи для всенародного почитання, та корону, як Володареві Київської Руси-України. Ця історична подія поставила нашу державу в сім'ї могутніх тоді европейських держав, і наш нарід вільно почав розвиватися і процвітати у святій вірі, у єдиній, святій, соборній і апостольській Церкві.

Дорогі в Христі брати і сестри! Щасливі ми в Бозі із цього, що нам припала ласка приготовлятися і урочисто відзначати цей ювілей, бажаємо собі, щоб про нього довідалися не лиш народи Сходу, але й ввесь християнський світ, що ми — нащадки славних предків, які вірно стояли при Христі, й в обороні Його благовісті не вагалися проливати свою кров. Папа Іван Павло II, на порозі наших приготувань до цього Ювілею, видав важливого листа до нас українців 19-го березня 1979 року в справі майбутнього святкування події хрищення Русі-України. І сьогодні Святіший Отець, як наш брат по крові й кості й як слов'янин, у звеличуванні апостолів Кирила і Методія, заохочує, щоби ввесь слов'янський християнський світ взяв участь у наших радісних торжествах.

Бажаємо собі з глибин душі, щоб про цю подію хрищення Русі-України довідався ввесь культурний і християнський світ та пізнав наші змагання й вірність в служінні Вселенській Церкві. Перед світом та історією будемо свідчити про нашу окремішність, як державний нарід, що має свою історію, культуру і бажання жити власним, вільним життям на своїй землі, як молився наш Митрополит Іларіон: „Щоб вороги не назвали нас зайдами на своїй землі".

„Ідіть і навчайте всі народи!" (Мт. 28, 19) — заповітував Христос, і цей заклик Спасителя відноситься тепер в особливий спосіб до нас, що у відзначуванню нашого Ювілею маємо зодягнутися в Христа і нашому життю надати євангельське забарвлення і зміст. Нашим прикладом до наслідування нехай стане Сл.Б. Митрополит Андрей, який своє життя „повне терпінь та досвідів" віддав справі церковного з'єдинення, щоби сповнилися слова Христові „щоби всі були одно" (Ів. 17, 21), і за що пролляв свою кров святий Йосафат, страждав наш Блаженніший Йосиф-Ісповідник, а разом з ним наші єпископи, священики і вірні. Вони свідчили вірно Христові й нам передали священний заповіт продовжувати це свідчення серед народів слов'янського Сходу, які тепер страждають у безбожницькім царстві.

Пам'ятаймо слова Папи Урбана VIII: „Через вас, мої Русини (Українці), надіюсь навернути ввесь Схід". Це почесне завдання-місію приверенння Сходу до Вселенської Церкви має здійснити наша Українська Церква, що тепер входить у своє друге тисячоліття. Жертва крови, пролита нашими мучениками на вівтарях наших святинь не сміє піти намарне! Вона має стати посівом для нових звеличників і воїнів Христа, в обороні віри і волі нашого нескореного Народу.

Дорогі в Христі браття і сестри! Через хрищення Київська Держава дістала назву „Свята Русь". Наші предки зняли зі себе старого чоловіка, а одягнулися в нову людину (Еф. 4, 22-24). Через цю Тайну ми себе уподібнили Богові, Він нам зіслав свої Божі чесноти Віри, Надії й Любови, Він просвітив наш розум і серце дарами Святого Духа, ми знову родилися в Христі, ми стали образом і подобою Божою (1 Кор. 15, 47-49).

Наш нарід, освячений Христом, створив могутню Київську державу, став членом Христової Церкви, і, хоч його доля часто кривдила, він не кинув Бога, і тому його не залишила Божа благодать.

Отож нашим завданням є, на світанку нашого тисячоліття, скріпити цю нашу єдність з Христом і свідчити Йому.

Нашим закликом до вас, дорогі браття і сестри, нехай будуть в цей час підготови до нашого Ювілею слова св. Павла: „Вдягніться, отже, як Божі вибрані, святі й любі, у щире милосердя, доброту, смиренність, лагідність, довготерпеливість, переносячи один одного й прощаючи один одному взаємно, коли б хто мав на кого скаргу. Як Господь простив вам, так і ви прощайте. Над усе це вдягніть любов — зв'язок досконалости, і нехай панує в серцях ваших мир Христа, до якого ви були покликані в одному тілі, і будьте вдячні" (Кол. 3, 12-15).

З думками про Святу Тайну Хрищення звертаємось до вас, Дорогі у Христі браття і сестри, з приводу празника Різдва Христового, напередодні Ювілею Тисячоліття Хрищення Київської Русі-України, щоб разом ми глибоко переживали в наших душах подію нашого хрищення, прославляючи прекрасними українськими колядками нашого Спасителя.

Складаємо вам найкращі різдвяні й новорічні побажання і благословляємо Вас усім добром.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, і любов Бога Отця, і причастя Святого Духа, нехай буде з усіма вами. Амінь.

Христос Рождається! Славіте Його!

**Дано в Римі,**
**при храмі Жировицької Богоматері**
**і святих Мучеників Сергія і Вакха**
**у празник св. Димитрія Мироточця,**
**дня 26-го жовтня/8-го листопада 1985 р.Б.**

† **М.І. Кард. Любачівський**
і Ієрархія Помісної Української Католицької Церкви

## „СВІТЛО ВІД СВІТЛА..."

*РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ ІЄРАРХІЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА*

*Різдво Твоє, Христе Боже наш засвітило світові світло розуміння: в ньому бо ті, що звіздам служили, від звізди навчилися поклонятися Тобі, Сонцю Правди, і спізнавати Тебе — схід з висоти, Господи, слава Тобі".*

*(Тропар)*

Мистці й поети захоплюючо оспівують красу звізди, яка розвіяла темряву першої різдвяної ночі над Вифлеємом. Блиск цієї звізди блідне перед світлом слави, що її вона звіщає, прихід у світ Сонця Правди — Сина Божого, Ісуса Христа. Бо Боже Дитятко є тим „Світло від Світла, Богом Правдивим від Бога Правдивого".

Він „Христос Месія, своїм народженням, життям, терпінням, смертю і воскресенням, вибавив нас із цього лиха, що його заподіяв наш прабатько Адам. Він, терплячий Агнець Божий, примирив землю з небом, Він „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь" — співаємо в нашій колядці.

Тисяча років тому, за володіння св. Володимира Великого, володаря України, наш народ став християнським народом. Зійшло на наш народ з висот Сонце Правди. Наші предки пізнали Господа слави і за псалмопівцем визнавали: „Господь — моє світло й моє спасіння; кого маю боятися" (Пс. 27,1) — слова, що їх чуємо під час Чину Тайни Хрищення.

Продовж десятьох століть українці, як на рідних землях так і на поселеннях по широкому світі, знаходили у Світлі, що ним є Христова Благодать, і відвагу, і силу зберігати дві перші головні заповіді любові Бога і ближнього. Продовж тих довгих віків, хоч доля нашого народу не все була ласкава, все ж наші предки зберегли свою Віру у Правдивого Бога й сильну надію на краще майбуття народу та спасіння, що його звістила вифлеємська звізда. Навіть внутрішні міжусобиці, наїзди хапчивих чужинців, жорстокі переслідування, злочинний голод і життєві трудноші — все це наш народ мужньо переносив, як допуст Божий та знову й знову відроджувався духово, черпав сили із цієї Віри, що ввійшла у його душу під час Хрищення: „Господь — мого життя твердиня; кого маю боятися?" (Пс. 27,1).

Під час відправи різдвяної Божественної Літургії, як і, кожного дня в нашому житті, ми, свідомі нащадки перших українських християн, ми діти цих, що під час переслідування й каторги залишилися вірні Христові, ми засвідчуємо цю нашу святу й непохитну Віру побожно проказуючи літургійний гимн: „Ми виділи світло істинне, ми прийняли Духа небесного, ми знайшли віру істину, нероздільній Тройці покланяємося, вона бо спасла нас".

У приготуванні до ювілейних врочистостей тисячоліття Християнства в Україні, що саме зближається — ми, Ваші Владики й духовні батьки в Христі Господі, закликаємо і заохочуємо Вас у цей світлий Празник Різдва Христового, щоб ви за словами Христа Спасителя були „світло світу" (Мат. 5,14)... „Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі" (Мат. 5,16).

Святкування ювілею нашого тисячоліття Християнства в Україні, в правдиво християнському дусі, вимагає глибокого оновлення нашого особистого життя, як християн. Та, щоб осягнути це оновлення, прохаємо і поручаємо вам перевести в життя три духовні вправи, а саме:

Поперше: зробіть собі сильну постанову щоденно відмовляти разом з вашою родиною спільну молитву, щоб в цей спосіб віддати хвалу й подяку Господеві за дар святої Віри й вимолити в Нього скріплення родинних зв'язків любови.

Подруге: постановіть брати участь у відправі Божественної Літургії у свята, котрі не є обов'язкові. Це буде свідоцтво вашої вдячности за цю велику спадщину духовних скарбів нашого християнства.

Потретє: зробіть ще постанову читати кожного дня принаймні 15 хвилин Святе Письмо, передусім Новий Завіт. Ця свята книга повинна бути в кожній українській хаті. Це нехай буде нашою молитвою за мільйони наших братів і сестер переслідуваних за віру в Бога, за їхню любов і вірність Христовій Церкві. Їм заборонено читати Святе Письмо, їх позбавлено нагоди набувати цей духовний корм.

Ось такі простенькі щоденні духовні практики збагатять ваше християнське життя. Вони допоможуть вам у значній мірі, в правдиво християнський спосіб, відсвяткувати тисячоліття любови й благодати, що їх Всемилостивий Господь зіслав на наш український народ. Ці набожні практики наближать нас до Христа, усвідомлять вас про безмежну Його любов та будуть запорукою миру в нашому народі.

**У цей Празник Народження Христа „Світла для світу" і „Сонця Правди", ми** щиро благаємо Небо, щоб для **нашої Розп'ятої Церкви** в Україні і для нашого поневоленого **народу за залізною** заслоною, скоро зійшло довговиджидане **Сонце свободи**, щоб наші переслідувані брати і **сестри могли гідно** приготовитися до відзначення Тисячоліття **Християнства в Україні**.

**Пересилаємо вам** наші найщиріші побажання щасливих свят Христового Різдва й благословенного Нового Року.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

**Дано у Філядельфії** в день св. Апостола Филипа, **14 грудня 1985 Р.Б.**

† **Стефан**
Митрополит
† **Василь**
Єпископ Стемфордський
† **Інокентій, ЧСВВ**
**Єпископ Епархії св.** о. Миколая у Чікаго, Іллиной
† **Роберт**
**Єпископ Епархії св.** Йосафата у Пармі, Огайо

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (50-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members: $7.50 — 6 months, $15.00 — 1 year. Change of address - $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:
"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, допучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $7.50 на 6-місяців, $15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — $1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

## Різдвяний дух

Це не справа календаря — байдуже, чи Різдво Христове святкується 25-го грудня чи 7-го. січня, чи навіть в якусь іншу встановлену Церквою дату. Річ не в даті, а в тому, щоб люди відчували, що святкують прихід на світ Спасителя і що це велике — поруч із Великоднем найбільше — свято . Релігійні свята не відкликаються до розуму, а до віри. Треба вірити в те чудо, яке сталося у Вифлеємській стаєнці, треба вірити у прихід на світ заповідженого пророками Месії, треба вірити, що Месія дійсно „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь". І коли є та віра, то й відзначають люди те велике свято згідно з традицією, яка переходить з покоління в покоління.

Цього року, може виразніше як за попередні роки видно, як американці вміють сполучити гармонійно „скомерціялізування Різдва" з плеканням і підтримуванням „духа Різдва". Ніде в Европі чи іншій частині світу, де живуть християни, не розпочинають святкувати Різдво на місяць перед його календарною датою. Тільки в одній Америці ми вже від Дня Подяки, ба навіть ще раніше є свідками, як усе життя ставиться під знак Різдвяного духа. Цей „Крістмес Спірит" проявляється не тільки в масовій і всесторонній торговельній реклямі, але й у радіотелевізійних програмах, у висвітлюванні відповідних святкових фільмів і театральних виставах. Найбільші міжнародні світочі музики і співу запряжені до підтримування Різдвяного духа, музикою і співом колядок. Ялинками із різнокольоровими цяцьками й електричними світельцями покриті всі міста, всі крамниці, ціла країна. З далеких околиць країни, що простягається між двома океанами, приїздять люди, щоби подивляти височенну освітлену ялинку перед Білим Домом у Вашінґтоні чи на Рокэфеллеровому Центрі у Ню Йорку. Приїздять не з простої цікавости, а тому, що вони відчувають потребу включитися у той „Різдвяний дух" і своєю присутністю біля отих ялинок засвідчити свою віру в символ вічного життя, що ним є зелена різдвяна ялинка. А в країнах, де нема ялинок — заступають її галузками пальми, бо й у Вифлеємі, де прийшов на світ Христос, немає снігу ані ялинок, а проте існує на святих місцях Ізраїля Різдвяний дух — надовго вже перед датою самого Різдва Христового.

Переламання інфляції, зріст економіки, пожвавлення будівельного руху, зменшення безробіття і значне побільшення числа варстатів праці та найголовніше — привернення людям віри в майбутність і викорінення остраху перед завтрішнім днем — все воно склалося на те, що цьогорічне Різдво за новим стилем, що його святкує величезна більшість населення з'єднаних Стейтів, стало манною для світу торгівлі. Почавши від святочних карток та кінчаючи автомобілями, що коштують десятки тисяч долярів, малозаможні і багатирі купують і купують. Юрби народу вистоюють перед велими департаментовими крамницями у всіх великих містах Америки, де спеціялісти-декоратори влаштували справді чудові покази на виставках. Придумливість людини лучиться там з поступом техніки, у даному випадку запряженої також до воза Різдвяного духа.

Різдво Христове — час величавих Богослужб, церковних співів, але й час відпочинку і родинних сходин. Український Святий Миколай є американським „Санта Клавсом", який приносить дітям дарунки від батьків і батькам від дітей. Деякі мудрі і гарні діти щадять віддавна свої дрібні гроші, щоби під ялинку купити татові-мамі якийсь дарунок. І знову таки — тут не діло у матеріяльній вартості того дарунку, а в сердечній інтенції, з якою обдаровує людина людину. Тут немає місця на облуду, на фальш, навіть на конвенанс і на діяння „бо так лицює", тут є місце тільки на щирість і сердечність, бо так диктує оця святочна нагода Різдва Христового.

Тому треба побажати всім українським людям, чоловікам і жінкам, молодим і старшим, які святкують Різдво Христове за новим стилем — щоби вони святкували гарно, мило, здорово, призабули на мить всі турботи, без яких немає життя, і щоби насправді раділи, що народився тому кругло дві тисячі років Месія. Ми віримо, що Месія приверне ще державницьку волю Україні і що там, в Україні можна буде святкувати Різдво Христове так величаво, вселюдно і масово, як тут у цій вільній країні, що так чудово плекає Різдвяного Духа.

Христос Родився — Славіте Його!

**Володимир Левенець**

## З ДУМКОЮ ПРО УКРАЇНУ

Не зважаючи на те, що світ знову почав маршувати шляхами угодовства, а великі „майстри" від політики почали відновляти старі шляхи до Москви, за всяку ціну бажаючи реставрувати політику детанту, яка, як знаємо, спричинилася до росту величі і сили, зокрема мілітарної комуно-московської імперії, — ми, українська діяспора, святкуватимемо це велике рокове Свято народження Божого Сина з думкою про Україну. Про Україну цю, яка бореться, яка терпить наруги і знущання окупанта, яка чекає нашої конкретної допомоги.

Правильний напрям, заохоту до праці, збільшення активности зокрема на політично-інформативному відтинку, повинні дати нам ті, які в невідрадних умовинах, страшному терорі і терпіннях, продовжують ставити спротив, або ті, які вже померли замучені в казематах КҐБ, або численних совєтських ҐУЛаґах, як, наприклад, Валерій Марченко, Олекса Тихий, Юрій Литвин, Борис Антоненко-Давидович, Володимир Горбовий, Василь Стус і ті, що в очікуванні смерти „гризуть залізо ґрат", колишні підпільники, члени Української Повстанської Армії ті, які не посоромили своєю поведінкою Батьківщини-Страдниці.

Ті, що слідкують за подіями в Україні, що читають тамошню пресу, слухають їхнього радіо, прислухаються до фальшивої комуністичної пропаґанди знають, що сьогодні там, у святій Вітчизні вбивають духа, виповняють душі народу брехнями, плекають ненависть до рідних братів і сестер — усього протилежного до цього чим жив Христос і Його Свята Родина. Вже це саме повинно спонукати нас, розсіяних українців по багатьох країнах і континентах вільного світу духово єднатись з Україною, втримувати живого духа, українську правду, яка є великою на землі, плекаймо братню любов одні до одних. Ми — маленька галузка великого українського народу і ніщо не може звільнити нас від накладених Батьківщиною обов'язків. Зрештою наше перебування „на вигнанні в Єгипті", як Свята Родина, дає нам добру лекцію. Ми виросли, користуємося доброю опінією в добрих людей на Заході, які розуміють достатньо українську проблематику, щоб нас підтримати морально, політично і матеріяльно. Тільки до них треба говорити переконливою і зрозумілою для них мовою, не мовою жебрака, який просить, а мовою члена нації, яка бореться і не втратила надії на перемогу української правди. Деякі наші проєкти і акції підтримали і позитивно сприйняли сильні світу цього, якщо ми ставили їх в серйозній площині і, парафразуючи спікера Палати Репрезентантів Томаса П. О'Нілла, говорили до державних мужів одними устами.

Хіба здаємо собі справу, який важкий, майже голготний шлях проходить наша нація під теперішню пору. Скільки трагедій розіграється у численних родинах, їм пропадає молодість, кар'єра, родина, стеляться довгі невільничі шляхи „нєісходімого" Сибіру. Поцейбіч, коли сідатимемо до Святої Вечері, коли засвічуватимемо першу свічечку на наших ялинках, що символізують Різдво Христове, згадаймо їх усіх, нескорених, старих і молодих борців за Святу Правду України, людські і національні права нашого народу, пригадаймо собі осліпленого Юрка Шухевича. Справники КҐБ, його фізично осліпивши, хотіли осліпити його також духом, написавши у своїй газетці „Вісті з України" статтю під заголовком „Прозріння", немов насміхаючись над людиною, провиною якої є тільки те, що вона не хотіла з принципу засудити діла свого славного батька ген. хор. Романа Шухевича — Траса Чупринку, Головного Командира УПА.

Залишім при нашому столі також вільне місце для великих духів, що вмерли за Україну, дуже часто з рук московських вбивць. Вони власною кров'ю писали сторінки історії України, гинули у казематах численних тюрем, чи від куль скритовбивць, підісланих ворогом. У цьому році особливо згадаймо мільйонові жертви Великого Голоду, штучно зорганізованого Москвою в Україні для винищення свідомої верстви українського селянства. Згадаймо і тих, які загинули зі зброєю в руках під час Другої світової війни в надії, що вони чинно допомагають наблизити день української волі.

Очевидно, що ми, як частинка західніх спільнот, повинні також присвятити максимальну увагу для усвідомлення загрози, яка нависла над вільним світом з боку комуно-московського імперіялізму і його спільників у різних частинах світу. Совєтські, по зуби озброєні і змоторизовані дивізії, стоять уже при брамах не тільки Західньої Европи, але також під брамами Північної і Південної Америки. Приглядаючись ближче до розвитку політичних подій, виразно бачимо, , що тут існує охлялість, збайдужіння, брак духової мобілізації, потурання розкладницьким діям насланих Москвою аґентів і своїх таки запроданців, що за 30 срібняків готові продати ворогові всі таємниці своєї батьківщини.

Деякі відповідальні і свідомі загрози лідери цього світу шукають відповіді на

(Закінчення на стор. 8)

**Микола Шлемкевич**

## *Бог у людей в гостині*

У тиху, святу ніч проходить Христос країнами, що прийняли Його слово. Проходить блискучими вулицями й площами столиць. Пишно одягнутий натовп шумить-переливається рікою. Світла реклям і самоходів сліплять щастям і вином розвеселені очі. Бушує людська ріка, а голосні мегафони різдвяними піснями заглушують справжній зміст, глибоку суть тихої ночі, святої ночі. Вгорі на хмаросягах горять для прикраси великі хрести електричних лямп, неначе оздобні ґірлянди світючого намиста на шиях гріховних красунь, сучасних Тиверіяд. Проходить Христос і всюди чує своє ім'я, повторюване людьми і машинами, але не знаходить для себе місця у Свят-вечір...

І йде Христос у далеку Україну. На вулицях міст темніше, а села не гомонять, як колись, веселими колядами. Христос заходить у бідну хатину. В ній холодно. На столі в малому колачику ледве блимає тонюсенька свічечка. Потомлені й мовчазні люди збираються споживати скромну вечерю. Входить Христос, і серця убогих людей роздзвонюються дивною новиною, що не в царських палатах, не в столицях світу, але в таємниці від них народився Бог Предвічний. Немає на домах України електричних хрестів, але ясніше їх для зору Христа блищать хрести страждань і болю, що їх несуть люди України. Люди починають молитву й розмову. Вони переповнені тугою за рідними і близькими, за тими, кому „зруйновано їх житла, кого безжально кинули в тюрму, щоб радість їм ніколи не розквітла". Немає келихів і вина на убогому столі, але душі наливаються, як келихи, тугою і молитвою за тих, „що у розлуці помруть, відірвані від рідних хат; за тих, що у розпуці вночі гризуть залізні штаби ґрат, що душать жаль у невимовній муці, за тих, кого веде на страту кат..."

Христос залишається з бідними людьми на святу вечерю. І оце тоненька свічечка в колачі розпроміниться неземним сяйвом, а зчудовані люди бачать у ньому зорю вифлеємську, що звіщає прихід Правосуда на поганьблену землю. Сяє свічечка неземним блиском віри і надії, і ангельські хори співають над убогою українською хатиною радісну новину, що в темну ніч Іродового правління народився Христос-Визволитель.

"Ukrainian Digest", no. 2, 1060.
*(Скорочено з „Листів до Приятелів").*

## Я засвічу

Я
засвічу
ялинку зелену
на Свят-Вечір
на прихід Христа.
Хай розвіє всю тугу
щоденну ясне світло мого
деревця. Будуть на нім янголи
співати славу Божу вісткою про мир.
Буде радість бриніти у хаті, колядою
летіти в простір. Я засвічу ялинку пахучу,
свічечку воскову покладу. І забуду, хоч на
мить забуду людське горе, кривду і біду.
Засвічену свічку на офіру покладу я!
В
ясла
для
Христа,
щоб радість
небесного миру
засвітила для всього людства.

**Ярина Зоряна**



**Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів**

## РОКУ БОЖОГО...

На початку шостого століття (до 550) вчений чернець Діонисій Екзиґій устійнив дату народження Христа і відтоді у нас нове літочислення, загально прийняте в культурному світі. До того орієнтиром була офіційна в римській імперії формула AUC (від заснування Риму). А на окраїнах рахували роки від якоїсь замітної дати: „на десятому році царювання..." і подібне. Цілком не диво, що траплялися неточності, а то й помилки, коли місцеві рахунки не синхронізувалися з устійненою формулою. Таке трапилося й ученому Дионисію. Він либонь щось поплутав з Іродом і розійшовся з фактами.

Історик Йосиф Флявій (37 - 95?) твердить, що римляни проголосили Ірода королем в 40-му році до Христа, і що Ірод володів 37 років. Отож помер він десь на початку 3-го року до Христа. Значить Ісус народився десь під кінець 4-го року до Христа, бо ще за Ірода. Йосиф Флявій оповідає, що перед смертю Ірода було затьміння сонця, а це, згідно з таблицями затьмінь в авторитетній праці Кудлека-Міклера, сталося 13-го березня 4 року до Христа. Після затьміння, — оповідає Йосиф Флявій, — Ірод, який страдав від тяжкої, болючої хвороби, вибрався за Йордан на гарячі купелі, але безуспішно. Стан погіршився. Вернувшись до Єрихону, він у приступі люті приказав убити сина Антіпатра і багато визначних гебреїв, а також десь 40 тисяч дітей. Із таким погромом відійшов Ірод, а Йосиф з Марією та Ісусиком вернулися з Єгипту.

Ірод у нас колись, подібно як і Юда, належав до прозивних слів: „та він — ірод клятий", „ах, ти іроде нещасний!". Навряд чи була більша мірка для зла в людині...

Іроди були едомітською лінією королів у Юдеї. Ірод, прозваний Великим (!) одержав від римлян трон і тримався (40-3 до Хр.) влади дивовижньою брутальністю, вбивши навіть свою жінку і двох синів. Це був хитрий, підступний, холоднокревний садист, для якого небагато паралелей в історії (Сталін, Іван Ґрозний). За нього народився Христос. Син Ірода, Ірод Антипа, через три десятки років убив Йоана Предтечу і зневажав Ісуса. Його внук, Ірод Агрипа II, був тим хитрим королем, перед яким судили Апостола Павла...

Існує інше свідчення на датування Різдва Христового. Пророк Даниїл предсказав: „Від наказу про відбудову Єрусалиму до Владики Месії сім тижнів та шістдесять і два тижні..." (9:25). Це складає 483 роки. Приказ такий дав Артаксеркс І, король Персії в 457 до Христа. Отож поява Владики Месії припадає на 27 рік. Христос у час появи народові мав 30 років, значить родився у 4 році „до Хр." (року 0 нема).

Сама ж дата 25-го грудня була устійнена в Римі арбітрарно десь у IV сторіччі в процесі християнізації поганських Сатурналій. У дійсності Різдво не могло бути в той час; нові в околиці Вифлеєму захолодні, щоб пастухи на полі пильнували стада. Це могло бути тільки десь до половини жовтня. Але для суперечок ні тоді, ні тепер нема потреби. Хоч при бажанні устійнити час можливо, якщо взяти до уваги деталі народження Йоана Предтечі (час зачаття поданий) і зробити прості математичні підрахунки. Народження Ісуса припадає десь на кінець вересня, за півроку після Йоана. Це сходилося б із звичаєм збирати податки якраз у той період, період обжинків та святкувань; тоді ж бували напливи гостей і відвідувачів. Йосиф з Марією прийшли на перепис задля оподаткування, і не мали де дітися через наплив народу...

Помилку Діонисія Екзиґія зауважено уже давненько але, зрозуміло, практичних висновків не зроблено: хто взявся б міняти літочислення? І як? Та й навіщо?

Усе воно, зрештою, несуттєве, хіба що лишній раз нагадує про умовність літочислення взагалі, та підкреслює його відносне для життя значення.

Навіть певна мудрість скрита у цій помилці: несуттєве стушовано щоб яркіше виявилося головне, важливе. Подібно із біографією Ісуса. Докладний родовід подано у двох версіях, історію народження та випадок з життя дванадцятилітнього Ісуса. І все. А біографії так і нема; згаданий матеріял тільки задля доказу про автентичність та походження, згідно з Писанням. Більше: ученики не залишили й натяку про вигляд Ісуса; коли про це говорили, то тільки в образах Преображення: обличчя як сонце, а одежа біла, як сніг. Усе інше не суттєве, не важне, не зауважуване, лишнє. Отак треба ставитися до усього у новій добі, у добі Господній. Коли говоримо „року Божого", то цілковитий наголос на Божого, а рік тільки на визначення теми.

Щасливі ті з-поміж нас, які виросли до такого наставлення і розуміння!

1985 Алилуя!

**Піліп Ван Дорен Стерн**

## НАЙВИЩИЙ ДАР

**(З англійського переклала Любов Коленська)**

I.

*(У 1943 році американськй письменник Піліп Ван Дорен Стерн, який цього року помер, написав новелю, основану на своїх переживаннях у сні; ціллю його твору було передати своїм приятелям різдвяне послання. У 1946 році на підставі цієї новелі накручено фільм п.з. „Яке ж чудове це життя!", що його від 1970 року традиційно, кожного різдвяного сезону, висвітлюють на телевізійному екрані, як і теж оповідання англійського письменника Чарлза Діккенса „Скрудж". Оця ніби звичайнісінька фантазія у новелі Стерна, в якій відкривається глибока істина про безцінну вартість життя мала особливе значення не лиш в той час, коли цей письменник про це писав, але й має його сьогодні — і в цьому саме непроминальна клясична вартість цього твору).*

* * *

**Маленьке містечко, що розкинулось ген у гору аж під самі пагорби, мерехтіло різдвяними світлами. Та Джан Пратт їх не бачив...** Нахилившись над поруччям залізного мосту, він понуро задивився у темні води. Течія кружляла, вирувала, ніби плинне скло; іноді від берега відривався кусок льоду і, сковзнувшись, плив долів рікою, а там проковтувала його темрява.

Вода виглядала паралізуючо холодна. І Джорджа зацікавила думка: „Як довго людина може вижити в цій воді?" Оця склисто-дзеркальна темінь вабила його, притягала чаклунською силою. — І він нахилився ще нижче над поруччям...

— На вашому місці я „цього" ніколи не вчинив би, — обізвався поруч нього тихий голос.

Джордж роздратовано повернувся до незнайомця. Це був огрядний чоловік, — людина звиш середнього віку, а повні його щоки так сильно розрожевілись у зимовому повітрі, що здавалось, начебто він щойно їх побрив.

— „Чого" ви не зробили б? — похмуро поспитав Джордж.

— „Цього", що ви задумували зробити.

— Звідкіля ви можете знати, „що" я... задумував?

— Звичайно ж, в інтересі нашого підприємства бути обзнайомленими із багатьма справами, — невимушено відповів незнайомець.

Враз Джорджові стало цікаво властиво в якому підприємстві працює цей чолов'яга, — він — така собі зовсім незамітна індивідуальність, що можна б було, повз нього пройти навіть не завважуючи його поміж юрбою. Хоча не ...зовсім так, бож коли на вас зупинявся погляд його бистрих, синіх очей — вам неможливо було їх забути: це ж бо були незвичайно лагідні, милі і найбільш жваві очі в світі! А так, крім цього у нього таки нічого більш не було гідне уваги. Був зодягнений у діряву, мишами погризену хутряну шапку, та й у нужденне пальто. У руках він тримав малу чорну торбину. „Це певно який продавець, що носить із собою зразки товарів для замовлень", — майнуло думкою у Джорджа.

— Виглядає так, начебто сьогодні мав випасти сніг, — і, розмірковуючи, незнайомець поглянув вгору на захмарене небо. А було б гарно, щоб прийшло біле Різдво. Та, зрештою останньо воно буває чимраз рідше, та це саме діється із іншими речами. — Тоді він повернув своє обличчя прямо на Джорджа:

**— А тепер, ви почуваєтись уже гаразд?**

**Певно, що почуваюся добре. Як ви можете припускати щось інакше? —**

**Та перед спокійним, проникливим поглядом незнайомця Джордж замовк.**

**Чоловік похитав головою:**

**— Ви певно знаєте, що як воно не було б, але з усіх днів, особливо на Свят-Вечір про... „це" не годиться думати. Чи ви подумали про Мері... і про вашу матір?!**

**Джордж уже відкривав уста, щоб запитатися незнайомого, звідкіля він знає ім'я його дружини, коли його випередили чоловікові слова:**

**— Не запитуйте мене звідкіля я про „це" знаю. Це належить до мого... підприємства. З цих же власне причин я появився тут цього вечора. І який я радий, що я це зробив! — Глянувши вниз на темну воду, він здригнувся.**

**— Хай вже буде... коли ви стільки про мене знаєте, будь ласка, подайте мені бодай одну розумну причину, чому я повинен жити.**

**— Годі... заспокійтесь... Адже неможливо, щоб було аж так зле. Ви ж працюєте в банку. У вас... Мері і діти. Ви ж здорові і молоді і...**

**— І цього всього якраз маю досить! — вигукнув Джордж. — День у день, виконуючи одну ж і цюсаму працю, я застряг у безвихідному тупику на все життя... Подумайте лиш — в мене праця маломістечкового урядовця банку, а в інших чоловіків життя сповнене хвилюючих, різноманітних переживань. Ніколи я не вчинив нічого ані корисного ані цікавого і, так як це тепер бачу, ніколи цього я не дочекаюся. Цим самим, скажіть, будь ласка, буде яка різниця, якщо б я... помер. Часами я хотів би, щоб уже так сталося... А, в дійсності в мене бажання, щоб я ніколи був не народився!**

**У зростаючій темряві чоловік поглянув на Джорджа:**

**— Що ви сказали? — тихо він запитав.**

**— Я сказав, — Джордж підтвердив, — що я ніколи не хотів би був народитися.**

**І так уже рожеві щоки незнайомого аж пашіли від хвилювання: — Це знаменито! В одну мить ви розв'язали все. А то я вже журився, що буду мати з вами клопіт. Бачите, оце питання тепер ви самі розв'язали. У вас є бажання — ніколи не бути народженим. В порядку! Гаразд! Ви не... є...**

**— Що це має означати?**

**— Просто: ви ніколи не... народилися. Точнісінько якраз так. Тут ніхто вас не знає. У вас немає ніяких зобов'язань... ані праці... ані дружини... ані дітей. А якже у вас навіть немає матері. Ясно, ви ж її не можете мати. Всі турботи є вже поза вами. Із найбільшою радістю можу вам сказати, що... офіційно ваше бажання вам признано.**

**Це ж безглуздя! — пирхнув Джордж і відвернувся.**

*Продовження буде.*

# З Різдвом Христовим і Новим Роком!

**Українське Спортово-Виховне Товариство „Чорноморська Січ", Січова Фундація і Комітет Спортової Школи в Нюарку, Н. Дж.**

*З Празником Різдва Христовсго*
*і Новим Роком*

*вітає*

*Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців ланок „Ч. Січі". Шановних Прихильників, Меценатів та все Українське Громадянство і бажає*

*Веселих Свят*
*і Щасливого Нового Року!*

---

*Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —*

**мирних і радісних Свят**
**Різдва Христового,**

*кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої наснаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам*

*бажає*

**Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету**

---

*СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ*

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!

*усім нашим Рідним і Приятелям*
*бажають*

**Люба і Роман Галібей**
**з Родиною**

---

*З Празником Різдва Христового*
*і Новим Роком*

**СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ і його ПРЕЗИДІЯ**

*вітають*

*Український Нарід на Рідних Землях та у вільному світі, Ієрархів, Духовенство й Пасторат Українських Церков, незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських Надбудов, їхні складові Організації й Членство — радісним привітом —*

*„Христос Раждається!"*
*та сердечним побажанням —*
*Щасливого Нового Року!*

**Президія Секретаріяту СКВУ**

---

**Українська Медично-Харитативна Служба**

**кол. Український Червоний Хрест на чужині**

*з нагоди Різдва Христового та Нового Року*
*шле найщиріші побажання*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ:*

*Високопреосвященнішим Владикам і Всечеснішому Духовенству Українських Церков, Українським науковим установам, Товариствам, Молодечим організаціям, Шкільній молоді, Прихильникам і Добродіям, нашим ЖЕРТВОДАВЦЯМ, ЗБІРЩИКАМ, Самопомочі враз із Відділами, Суспільній Службі Українців Канади враз із Відділами, Жіночим Організаціям враз із Відділами, Лікарським Товариствам, Інженерам, Українській пресі, Станицям, Уповноваженим, всему членству УМХС та всій українській спільноті на чужині і в рідному краю.*

**Рада і Управа УМХС**

Мюнхен, грудень 1985

---

*Христос Родився!*
*З нагоди Різдва Христового*
*і Нового Року*
*бажаємо всім нашим Землякам*

*Веселих Свят, Щастя, Здоров'я та Многих Літ!*

Одночасно заохочуємо всіх ставати передплатниками вартісного й цікавого третього тому збірника „Дрогобиччина — Земля Івана Франка", який незважаючи на високі кошти друку коштує тільки 25 ам. дол.

Щоб дати нам змогу заплатити на час решту коштів друку, просимо висилати свою передплату негайно на адресу:
MR. ROMAN MYKYTA, 357 South Parkway, Clifton, N.J. 07014 U.S.A.

Учасники З'їзду Дрогобичан, який відбудеться 21 і 22 червня 1986 р. на „Союзівці", одержать третій том „Дрогобиччини" на З'їзді, а всі інші — поштою.

**За Центральний Комітет Дрогобиччини:**

Інж. Володимир Оссередчук, голова
Микола Курчак, секретар

---

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬНИЙ КОМІТЕТ 1985 РОКУ**

*бажає Всім*
*Веселих Свят*
*та*
*Щасливого Нового Року!*

**ВОЛОДИМИР ЮРЧИНЮК**, *голова*

---

З Празником Різдва Христового

*щире і сердечне Христос Раждається, а з*

Новим Роком

*обильних Божих Благодатей,*
*усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям*
*засилає*

**о. Любомир Мудрий**
**з родиною**

---

*З нагоди Різдва Христового*

**УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ КЛЮБ** в Daytona Beach і околиці на Фльориді

вітає всіх Українців, замешкалих в цій частині Фльориди, а сокрема своїх членів і бажає їм Різдвяної радости і настрою протягом цілого Нового Року.

*Христос Рождається!*

Петро Литван, голова, тел.: 904/756-2450
Володимир Коваль, секретар, тел.: 904/258-3318

---

*Веселих Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року*

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
*бажає*

**д-р Андрій Бурачинський**
**з родиною**

---

*Веселих Свят*
*і Щасливого Нового Року!*



Владика Василій, Епарх Стемфордський, з настоятелями Семінарії і питомцями.

**ПИТОМЦІ КОЛЕҐІЇ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО**

*бажають усім Жертводавцям*

які до цього часу склали понад $1,000,000.00 у готівці, приблизно 200 тисяч. доп. у зобов'язаннях та більше 150 тисяч доп. у спадщинних дарах на

**СЕМІНАРІЙНИЙ ПРИБУТКОВИЙ ФОНД**

**SAINT BASIL'S COLLEGE ENDOWMENT FUND**

161 Glenbrook Road, Stamford, CT, 06902

---

*Веселих Свят Різдва Христового*
*та*
*Щасливого Нового 1986 Року*

*бажає всім своїм Приятелям*

**Українська Музична Фундація**

---

*Христос Родився, Славіте!*

*Веселих Свят*
*та щасливого*
*Нового Року*

*бажає*

*Комітет Зальцбурзької Гімназії*

*Слідуючий З'їзд відбудеться з початком жовтня 1987 року на Союзівці*

---

*З Різдвом Христовим*
*З Новим Роком*
*та Святим Йорданом*
*бажає*

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ*

*Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям*

**УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ**
**УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**

*При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.*

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
**203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110**

---

*Родині, Клієнтам і Знайомим*
*Веселих Свят*
*РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*та*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*
*бажає*

**АДВОКАТСЬКА ФІРМА**
**Nestor Olesnyckyj**

**1955 Springfield Avenue**
**Maplewood, N.J. 07040**
**(201) 399-4067**
**(201) 761-6480**

Мейплвуд, Н. Дж.

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ*

*вітаємо щиро*
*всіх наших Членів та Прихильників*
*бажаємо їм*
*Веселих Свят та Щасливого Нового Року*
*та дякуємо їм за кожночасну підтримку.*

**ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ*
*і*
*НОВИМ РОКОМ*

**УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК**

*складає найкращі побажання і сердено вітає членів Академії і приятелів медичних наук, українські наукові установи у вільному світі та все українське громадянство.*

*ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*

**Проф. д-р Мирослав Грещишин**, *президент*

---

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ЩАДНИЧИЙ БАНК

**«ПЕВНІСТЬ»**

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**
**ІЄРАРХАМ І ДУХОВЕНСТВУ УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ, ПРОВОДАМ УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ, ТОВАРИСТВ І УСТАНОВ, ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ ТА ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ**
**ЩИРІ ПОБАЖАННЯ**
**пересилають**
**ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ**

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

936 North Western Avenue — Chicago, Illinois 60622 — (312) 772-4500
2166 Plum Grove Road — Rolling Meadows, Illinois 60008 — (312) 991-9393

DRIVE UP **CASH STATION®** WALK UP
820 North Western Avenue — Chicago, Illinois 60622 — (312)-276-4144

---

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ**

***щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозуміліість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.***

**ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.**

***ХРИСТОС РОДИВСЯ!***

**УПРАВА СОЮЗІВКИ**

*TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND*

*BEST WISHES FOR*

A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

**SOYUZIVKA**

**Веселих Свят!**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам
Українського Інституту Америки
бажає
**ДИРЕКЦІЯ УІА**

## З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
бажає своїм Приятелям
**Оркестра „Темпо"**
**ІРИНЕЙ КОВАЛЬ**
(201) 464-5806
„...нема музики без „ТЕМПО"

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
всім своїм приятелям і клієнтам
**Оркестра „ҐАМА"**
Богдан Матківський — (201) 374-1494

**ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ**
бажає
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам та Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки, Сестрам і Братам в Україні, кромі звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш респект і подив для їхньої героїчної постави в обличчі наступу нашого ворога, що хоче нищити все, що українське.
За Головну Управу:
**ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ** голова
**І. Я. ХАМУЛЯК** секретар

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають
**АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ**
**та Працівники**
**УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ**
KTI
**KOBASNIUK TRAVEL INC.** ЗАСНОВАНА 1920 Р.
157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
**д-р Богдан і Валентина Новаківські**
з дітьми **Лісою і Теодором**
240 Irvington Ave.
S. Orange, N.J
(201) 762-1600
1925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГРОМАДЯНСТВУ МІСТ НЮАРКУ, ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
**Родини: ЯВОРСЬКИХ**
**УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ**
**"SALAMANDER" — SHOES**
**ГОВЕРЛЯ**
1060 Springfield Avenue, Irvington, N.J.
(201) 374-5768

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
**ГАЛИНА ЧЕХУТ**
**Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА МАКЕЙДИ**
**з дітьми СТЕФОЮ і МАРКОМ**
Шорт Гілс, Н. Дж.



Із СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Високоповажаним Членам і всій Українській Громаді
пересилає найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"**
**і ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКАНЦІВ „САМОПОМІЧ" ВІДДІЛ в ПАССЕЙКУ**
229 Hope Ave.
Passaic, N. J. 07055
Тел.: (201) 473-5965

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і всім Пацієнтам
щиро бажає
**Д-р ВАСИЛЬ САЛЯК**
з Родиною

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
**д-р Петро Андрій Рівес**
78 Amboy Avenue, Metuchen, N.J. 08840
(201) 548-4365

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
пересилають
**д-р Ярослав, Марта, Марко, Александер і Борис Яримовичі**

З нагоди Різдва Христового
і Нового Року
найкращі побажання всім своїм Членам і цілій Громаді засилає
**Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Балтиморі, Мд.**



З СВЯТОМ РІЗДВА
НОВИМ РОКОМ
та СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
Вп. Членам, Прихильникам та всій Українській Громаді
щирі побажання пересилає
**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ в НЮАРКУ**
734 Sanford Avenue
NEWARK, N.J. 07106
(201) 373-7839

## UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION
2351 W. Chicago Avenue ■ Chicago, Ill. 60622 ■ Tel.: 489-0520

## ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ ЗСА

Високопреосвященних Владик Української Католицької і Української Православної Церков і Високодостойних Пасторів і Провідників Українських Євангельських Церков та все Всечесне наше Духовенство, Проводи всіх українських організацій: політичних, культурно-освітніх, ветеранських, професійних, жіночих, молодечих і харитативних та їх Членство, зокрема Проводи та Членство організацій економічних, всіх Кооператорів та все наше Громадянство в ЗСА і світі

З РАДІСНИМ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
сердечно вітають та бажають всім сповнення нашої найбільшої мрії —
ВОЛІ УКРАЇНИ.
**Управа Централі Українських Кооператив Америки (ЦУКА)**
Христос Рождається — Славіте Його!

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Чикаго
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Ню Йорку
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Дітройті
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" у Філядельфії
Українська Федеральна Кредитова Кооператива в Рочестер
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Нюарку
Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Пармі, Огайо
Українська Кредитова Кооператива „Будучність" в Дітройті, Миш
Українська Православна Кредитова Кооператива в Ню Йорку, Н. Й
Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Джерзі Ситі, Н. Дж
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „СУМА" в Йонкерс, Н. Й
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Пассейку, Н. Дж.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Гартфорді
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Балтиморі
Українська Кредитова Кооператива „Основа" в Клівленді, Огайо
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Дніпро" в Баффало, Н. Й.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Трентоні
Українська Кредитова Кооператива в Лорейн, Огайо
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Сиракюзах
Українська Кредитова Кооператива в Міннеаполісі, Мінн.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Пітсбургу
Українська Кредитова Кооператива „Тризуб" в Кентоні, Огайо
Українська Братська Федеральна Кредитова Кооператива в Бостоні, Масс.
Українська Кредитова Кооператива в Мілвокі, Висквнсин
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Честер, Па.
Українська Братська Федеральна Кредитова Кооператива в Скрентоні, Па
Українсько-Американська Кредитова Кооператива в Маямі, Флорида
Українсько-Американська Кредитова Кооператива в Фінікс, Арізона
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Кергонксон, Н. Й.
Українська Видавнича Кооператива „Червона Калина" в Ню Йорку, Н. Й.
Українська Харчова Кооператива „Самодопомога" в Чикаго, Ілл.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива, Вашінґтон, Д. К.
Українська Кооперативна Ассекураційна Аґенція в Чикаго, Ілл.
Українська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч" в Елізабеті, Н. Дж.

Христос Родився
членам, прихильникам та всьому громадянству
веселих Свят Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає
Федеральна Кредитівка „Самопоміч"-Джерзі Сіті
"Self-reliance" Federal Credit Union-Jersey City
558 Summit Ave.
Jersey City, N.J. 07306

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо Українську Громаду,
а зокрема своїх Клієнтів.



**TRIDENT FEDERAL SAVINGS & LOAN ASSOCIATION**
РИЗУБ
767 Sanford Avenue ■ Newark, N.J. 07106
Tel.: 371-1120
Всестороння фінансова обслуга
FSLIC
**ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!**
Філії:
700 Sanford Avenue • Newark, N.J.
Tel.: 372—0303
504 Rt 9 • Lanoka Harbor, N.J. 08734
Tel.: (609) 971-0900

# З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажають
**Люба Лапичак-Лесько**
**Михаїл Лесько**
Мейплвуд, Н. Дж.

---

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
**д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА**
**з дітьми Христофором і Мелісою**
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

---

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
**Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА**
**і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ**

---

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажають —
**д-р Роман і Наталія**
**Кравчуки**

---

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
**д-р Остап і Віра Терпіаківці**
**з донечками**
**Дорою і Анісою**

---

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
**Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ**
з донею **АРЕТОЮ** і сином **ЯРЕМІЄМ**

---

З Празником
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і з НОВИМ РОКОМ
Веселих та Щасливих Свят
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ**
**ДЕМИДОВИЧ**
**зі сином АНДРІЙЧИКОМ і донею ЛЕСЕЮ**
Лівінгстон, Н. Дж.

---



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З Різдвом Христовим
і Новим Роком
найщиріші побажання
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ПАЦІЄНТАМ
пересилають
**д-р Олег Андрій і Наталя Качали**
з дітьми
**Стефаном, Таїсією і Александрою**

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**Софія Олесницька**
**Маруся і Роман Павлишини**
з донечкою **Софійкою**

---

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
**д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ**
С. Орендж, Н. Дж.

---

***********
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
**Д-р БОРИС і ІРИНА ДИБКО-ФИЛИПЧАКИ**
400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700

---

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ярослав, Оля і Михайло**
**Ставничі**
Ратерфорд, Н. Дж.

---

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
**д-р Евген і Лідія Грабарчук**
**з Родиною**

---

Веселих Свят Христового Різдва
і Щасливого Нового Року
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
**д-р ОСИП і ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ**
**з Дітьми**
Бруклин, Н.Й.

---

З РІЗДВОМ СВЯТИМ
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
— шле —
**д-р Степан, Степанія, Роман**
**і Росанна Ворохи**

---

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Святослав і Любомира Ворохи**
з дітьми:
АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ,
ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

---

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
**д-р Богдар, Марта, Ляриса,**
**Христя і Марко Ворохи**

---

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.
**Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ**

---

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
**Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій**
**Олесницькі**

---

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають
**Дзвенислава і д-р Любомир**
**Явний з родиною**
С. Орендж, Н. Дж.

---

**Д-р РОМАН ГНАТІВ**
**дентист**
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
**Tel.: (201) 722-5511**

---

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
за новим і старим стилями
бажають
**д-р Адам і Ліда Якимів**
**з родиною**

---

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
**д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО,**
**РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ**

---

Веселих Свят Різдва Христового
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
**д-р Зенон і Надя Матківські**
з дітьми: **Зенею, Любцею, Оленкою**
**і Еріком Левом**

---

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
**д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС**
**з Родиною**

---



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Приятелям і Пацієнтам
**Д-р ІГОР і МАРТА ФЕДОРОВІ**
з дітьми
**Мотрею, Маркіяном і Олесем**

---

З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо
наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

**УЛЯНА і ВОЛОДИМИР**
**ДЯЧУКИ**

---

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
**д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі**
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна**
**і Христинка Бачинські,**
**інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,**
**д-р Оксана і Віктор Геймур**
Джерзі Ситі, Н. Дж. зі синами **Колею і Ґеньом**

---

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажають —
**д-р Софія і д-р Богдан**
**Шебунчаки**
**з РОДИНОЮ**

---

Христос Раждається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —
**д-р Роман і Ольга Граб**

---

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
**д-р Богдан Галібей**
з дружиною **Роксоляною**
сином **ТИМОШЕМ** і донями **МИРОСЛАВОЮ**
**І ОЛЮСЕЮ**

---

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
**д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ**
з дітьми:
**РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ**

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Шановним Пацієнтам
бажають
**д-р Олександер і Рената Костек**
з дочкою **Мішел** і сином **Олесем**
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

---

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
пересилають
**д-р Богдан і Богданна Худьо**
**з донями Міріям і Ромою**

*Веселих Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року!*

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ І ЇХНІМ РОДИНАМ

**Іван і Стефанія Геврики**

Вінніпеґ, Манітоба, Канада

---

*З надходячими святами*
*РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
вітаю сердечно цілу Родину та усіх Друзів і Знайомих, що святкують за новим і старим стилями, нашим традиційним
*Христос Раждається!*
*а з Новим Роком* бажаю здоров'я, щастя і всіх благ.

**МАРІЯ САВИЦЬКА**

---

*РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*та*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*
*Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам*
*бажають*

**Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ**
**з дітьми Адріяном і Ларисою**

---

*Рідним і Знайомим пересилаємо з нагоди*
*РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ*
*найщиріші побажання Веселих Свят, Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ.*

**ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ**
**та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ**
**зі сином ДАНИЛКОМ**

---

*Христос Рождається!*
*Радісних Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року!*
*Рідні, Приятелям і Знайомим*
*бажають*

**д-р Олександер, Ярослава, Борис і Марко Ґудзяки**

Сиракюзи, Н. Й.

---

*Веселих Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року*
*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*бажають*

**ЕВГЕН ГРИЦАЙ**
**та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ**
**з донечкою БОГДАНКОЮ**
**і синком РОМЧИКОМ**

---

*Веселих Свят Різдва Христового*
*та*
*Щасливого Нового Року*
*Родині, Приятелям і Знайомим*
*бажають*

**Юстина, Володимир і Роксоляна Поповичі з Родиною**

---

*Веселих Свят*
*та Щасливого Нового Року*
*Рідні, Приятелям та Знайомим*
*бажають*

**АННА і СТЕФАН МАКУХ**
**та БОГДАННА МАКУХ**

---

*„ТЕБЕ, О ГОСПОДИ, ПОЄМ"*
*Нині вся Вселенна радується бо Син Божий народився*
*Спаситель, що Він Ісус Христос Господь.*
*З Празником Різдва*
*та з Новим Роком*
*Веселих Свят та Щасливого Нового Року всій Родині, всім Друзям, Приятелям та Знайомим.*
*Христос Рождається!*
*бажають*

**Василь і Марія Матковський**

Фордс, Н. Дж.

---

# *З Різдвом Христовим і Новим Роком!*

*Христос Рождається!*

*Веселих Свят Різдва Христового*
*і*
*Щасливого Нового Року*
*РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*бажають*

**Марійка, Василь, Андрея і Александра ТЕРШАКОВЕЦЬ**

---

*РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ*
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
*бажають*

***Ольга і Олександер Смалі***
**з РОДИНОЮ**

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

---

*Веселих Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року!*
*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ, що святкують за новим і старим стилями*
*щиро бажають*

**Марія Цимбаліста**
**Оксана і Орест Бедрії**
**з Роксаною і Христиною**
**та Марта і Орест Бедрії**

---

*РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ*
*вітають*
*з Торжеством Рождества Христового*

**інж. Роман Загайкевич**
**з дружиною Наталією**
**сини:**
**інж. Ігор з Надією і дітьми**
**і Олег**

---

*Родині, Знайомим і Приятелям*
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
*бажають*

**Таїсса, Ярослав Турянський**
**з дітьми**

---

*Із нагоди*
*Різдва та Нового Року*
*найщиріші бажання*
*Рідним, Приятелям та Знайомим*
*складають*

**Віра й Роман Запутовичі**

Hillsdale, N.J.

---

*Родині, Приятелям і Знайомим*
*ЩИРІ ПОБАЖАННЯ*
*Веселих Свят Різдва Христового*
*та*
*Щасливого Нового Року*
*бажають*

**д-р Іван, Олександра і Ксеня Кизики**

Ню Гейвен, Конн.

---

*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА*
*в НОВОМУ РОЦІ*
*бажають за новим і старим стилем*

**ЛІДА й БОГДАН ГАЙДУЧОК**

---

*З нагоди Різдва Христового*
*та Сороκліття Ювілею Торговельної Школи*
*в Ашаффенбурґу*
*бажаю всім Студентам і Учителям*
*Веселих Свят!*

141 W. Clarkson Ave.
Phila., Pa. 19120

**Осип Матчишин**

---

**Веселих Свят!**

*З Різдвом Христовим і Новим Роком*
*РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ*
*щиро вітають*

**СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКИ**
**і**
**ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ**

---

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ*
*та НОВИМ РОКОМ!*
*щирі побажання Рідні, Приятелям та Знайомим пересилають*

**Дануся, Петро Ричок**
**з донями Мелясею і Тамарою**

---

*Родині, Приятелям і Знайомим*
*найсердечніші побажання*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ*
*РІЗДВА ХРИСТОВОГО,*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
*та сповнення всіх мрій — бажають*

**МАРІЯ і БОГДАН РОБАКИ**
**з дітьми і внучкою ЛІЛІЯНОЮ**

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*і*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
*Родині, Приятелям і Знайомим*
*бажають*

**Д-р ТЕОДОЗІЙ, ЛЮБОМИРА, ЯРКО**
**і ЛЯРИСА КРУПИ**

---

*ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!*
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ*
*бажає*

***д-р Тарас Шеґедин***
***з Родиною***

---

*Радісних Свят Різдва Христового*
*та Щасливого Нового Року*
*щиро бажають*
*Рідним, Друзям та Знайомим*

**д-р Юрій і Люба Стефанівські**

---

*З Різдвом Христовим і Новим Роком*
*РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ*
*щиро вітають*

**Зенон і д-р Ірина Терлецькі**
**з доньками: Ганусею і Христиною**

---

*Христос Родився!*
*Родині, Друзям і Знайомим*
*Веселих Свят Різдва Христового*
*і Щасливого Нового Року*
*щиро бажають*

**Ірина і Ярослав Сушко**
**з Дітьми і Мамцею**

---

*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*Веселих Свят і Щасливого Нового Року*
*бажають*

**АННА СМОЛИНСЬКА**
**ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ**
**з дітьми**

---

*З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*бажаємо*
*РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*щасливих Свят і кріпкого здоров'я у Новому Році.*

**Ірена, Роман, Віктор і Христина Лапичаки**

---

*ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!*
*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ*
*всіх наших Приятелів та Знайомих*
*вітає*

**ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ**

---

*З Різдвом Христовим і Новим Роком*
*найкращі побажання*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОДИНІ І ПРИЯТЕЛЯМ*
*бажають*

**Наталка і Володимир Клапіщак**
**з родиною**

---

*ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ і НОВОГО РОКУ*
*всім Приятелям і Знайомим*
*бажає*

Ню Йорк, Н. Й.

**Марія Береза**

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
*Рідні, Приятелям і Знайомим*
*бажають*

**Неоніля і Іван Тершаківці**

---

*ТРАДИЦІЙНИМ ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ*
*вітаю Родину, Гостей мотелю „Ксеня", Приятелів, Сусідів і бажаю ВЕСЕЛИХ СВЯТ і усіх ЛАСК ГОСПОДНІХ.*

Гантер, Н.Й. 12442

**Ольга Кобзяр з дітьми і внуками**

---

*ХРИСТОС РОДИВСЯ!*
*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ*
*бажаю Родині, Приятелям і Знайомим*
*всього найкращого.*

**Евгенія ЧАПЕЛЬСЬКА**

---

*Рідні, Приятелям та Знайомим*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*
*ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають*

**ЗЕНА І ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ**
**з дружиною ІРЕНОЮ**
**І ІЗИДОРОМ**

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХТИСТОВОГО*
*і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*
*Родині, Приятелям і Знайомим*
*бажають*

Джерзі Ситі, Н. Дж.

**Анна і Володимир КАРИЙ**

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!*
*за обома стилями — бажають*
*Рідні, Приятелям і Знайомим*

Веніс, Флорида

**Дарія і Володимир ЛОМНИЦЬКІ**

---

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

**БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ**

---

*Рідні, Приятелям і Знайомим*
*бажаємо*
*ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

**Слава, Остап і Мирон Олесницькі**

---

*РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ*
*Веселих Свят*
*РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
*та*
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
*бажають*

**РОМАН І ЯРОСЛАВА РАКОЧІ**
**РОМАН мол. І ЛІ РАКОЧІ**
**МИХАЙЛО І АРЕТА КРУШЕЛЬНИЦЬКІ**

---

*Веселих Свят*
*і*
*Щасливого Нового Року*
*бажають*

**Марія і Павло Гарматії,**
**син д-р Мирон з дружиною Лідою**
**і дітьми: Марком, Надією**
**і Степаном,**
**дочка Марійка Бойчук з мужем**
**Орестом і донями: Адріяною,**
**Ларисою і Лідою**

*Родині і Приятелям, зокрема Українській Громаді в Ньюарку, Н. Дж. і Маямі, Фльорида.*









## „Будьмо людьми..."

(Закінчення зі стор. 1)

рухи між людством. Христос має бути нашим Різдвом. Теперішній світ потребує Його більше, як колинебудь перед тим. Ми маємо всі підстави, щоб покладати наші надії на Князя миру. Тільки Він є основою правдивого миру для людини, родини, народів, рас, кляс і світу. Людський мир є тимчасовий та зрадливий, як і сама невідроджена в Христі людина та її дочасні прошені і непрошені опікуни.

Будьмо людьми Христового миру, які вміють непохитно тримати свою національну єдність, працюючи з посвятою для добра свого поневоленого народу та країн нашого поселення.

**Щиро вітаємо ввесь наш нарід та євангельське братство зі святами Різдва Христового та з надходячим Новим Роком.** Бажаємо всім щедрого Господнього благословення для життя і праці.

За Головну Управу УЄО в ПА:

**Володимир Багрій,**
президент
Пастор **Володимир Боровський,**
секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі

Різдво Христове, РБ 1985



## „Схід із висоти..."

(Закінчення зі стор. 1)

Велика радість Різдва міститься в тому, що народжений у яслах вифлеємських Спаситель світу не тільки був між людьми колись, давно, але Він — Світло для світу, **Зоря ясна та досвітня, Автор вічної свободи** — є з нами сьогодні Духом Своїм Святим. Він є з нами у нашій боротьбі за справедливість, за волю, за права Церкви Христової, за національні та індивідуальні права народів і людини. Він бажає жити в наших серцях, у наших домах, у наших церквах і бути Господом нашого життя. Він бажає мати спілкування з нами і Своєю присутністю та славою наповняти храм нашого серця. Він Своїм ніжним голосом любови й сьогодні звертається до нас: „Ось Я стою під дверима та стукаю: коли хто Мій голос почує і двері відчинить, Я до нього ввійду, і буду вечеряти з ним, а він зо Мною" (Об. 3:20).

На Різдво Христове відчинімо наші серця й нехай у них увійде Цар слави, — Господь сильний і могутній, бо Він є Цар слави! Поклонімося Йому, як мудреці, принесімо Йому дари наших сердець і заспіваймо Йому колядки хвали, гімн радости, нову пісню, пісню слави заколядуймо в Церкві святих: „Достойний Ти, Господи й Боже наш, прийняти славу, і честь, і силу, бо все Ти створив!" (Об. 4:11).

Дух Різдва — це дух радости, миру, славословлення, поклоніння Богові в дусі та в правді, прийняття Його до наших сердець і звеличування Христа-Бога, Який віковічною любов'ю нас полюбив. Із цим духом любови вітаємо всі українські Церкви, ввесь наш народ в Україні та на чужині, в неволі й на волі, вітаємо всіх Вас, Брати та Сестри, з Різдвом Христовим і бажаємо Вам радісних свят і Богом благословенного Нового Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

Пастор **Олекса Гарбузюк**, голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор **Володимир Домашовець**
генеральний секретар Братства

Різдво Христове 1985 Року Божого

## *Знову влаштовують концерт колядок в УІА*

Ню Йорк. — У суботу, 21-го грудня, Український Інститут Америки влаштовує тут концерт колядок та українських народних пісень.

З уваги на великий успіх минулорічного концерту, група музик знов цього року підготовляє концерт та запрошує громаду до численної участи. Концерт почнеться в год. 7:30 вечора, у приміщеннях УІА, при 2 Схід 79-та вулиця. Організатори — піяніст Тома Гриньків, тенор Ед Іванко, сопрано Зірка Дерлиця та бандурист Юліян Китаст[illegible] — візьмуть участь у концерті, а у другій частині запрошують учасників до співу українських колядок.

Вступ: добровільні датки. Про ближчі інформації слід дзвонити на число УІА (212) 288-8660.

## В АМЕРИЦІ

**БІЛИЙ ДІМ І ПЕНТАҐОН** різко критикували пропозицію Конґресу заборонити випробування протисателітної зброї в ЗСА до того часу, поки Совєтський Союз буде дотримуватися встановленого ним в односторонньому порядку мораторію на такі випробування. Речник Пентаґону Роберт Симс заявив, що заборона нанесе удар американській стороні на переговорах про роззброєння, пошкодить крайовій безпеці і обійдеться 20 мільйонів долярів, уже витрачених на запуск двох сателітів. Р. Симс заявив також, що секретар Департаменту оборони Каспар Вайнберґер особисто звернувся до Конґресу з закликом змінити рішення і що Білий Дім повністю поділяє точку зору Пентаґону.

**ТРОЄ НЕВІДОМИХ** застрілили в Ню Йорку 70-річного керівника найбільшої і впливової з п'яти „родин" мафії Пола Кастелано і його шофера, охоронця і найближчого помічника 45-річного Томаса Білотті. За словами численних свідків, убивці діяли професійно і методично. Вони вистрілили 12 разів. Шість куль попали в П. Кастеллано. Він впав на тротуар коло свого авта і зразу ж помер. Шістьма кулями був убитий і Т. Білотті.

**ЧЛЕНИ КОНҐРЕСУ** під тиском Білого Дому відхилили пропозицію, що накладала обмеження на продаж Китаєві американської нуклеарної технології. Сенат проголосував за обмеження на продаж американської нуклеарної технології Китаєві, а Палата Репрезентантів висловилася „за". Об'єднана комісія Конґресу відкритим голосуванням 15 до 7 прийняла рішення Палати Репрезентантів. На підставі підписаної з Китаєм угоди, що увійшла в силу 11-го грудня, дозволяється продати цій країні нуклеарні реактори та іншу технологію для програми нуклеарного розвитку Китаю.

**В НЕДІЛЮ ВНОЧІ** або у понеділок рано з каси найбільшої в Ню Йорку пресвітеріянської церкви вкрали 40,000 дол. Працівники церкви Роберт ДеЛук заявив, що це перше найбільше пограбування церкви з 1875 року, коли вона була побудована.

## Є. Євтушенко знову виступив в ролі „ребеліянта"

**Москва. — Не зважаючи на те, що Євгеній Євтушенко, поет і критик, виступав на закритій сесії з'їзду російських письменників, його слово у писаній формі можна було пізніше отримати від президії з'їзду.** Крім того учасники кажуть, що коли Євтушенко почав свій виступ з критикою урядової цензури, стримування приватної ініціятиви кожного індивідума і проповідуванням змін не тільки в економіці, але також і в літературі і мистецтві, в залі панував спокій. Але коли він закінчив свою відважну, майже нечувану у підсовєтській дійсності оцінку літературного життя, на тлі „нових змін", що їх нібито проповідує совєтський лідер Міхаїл Горбачов, ця ж сама заля вибухла бурхливими оплесками.

Ніхто, очевидно, не знає закуліс виступу Є. Євтушенка на згаданому з'їзді. Він в останньому часі був частиною совєтського літературного естаблішменту, визнаним „урядовим" поетом, навіть критиком деяких колеґ, твори яких появляються систематично на сторінках центральних газет і журналів. Для багатьох письменників і поетів Євтушенко все ще залишається нерозгаданою загадкою. Одні просто кажуть, що 52-річний поет був і залишився ребеліянтом; інші натомість твердять, що він вирішив використати максимально „подув свіжого вітру", заклики М. Горбачова до конструктивних змін в усіх ділянках життя, хоч ніґде досі не було віднотовано, що ці заклики совєтського „боса" відносились також до літератури і мистецтва. Він, в кожному разі, використав з'їзд письменників для того, щоб вдарити по совєтському бюрократизмові, який керує і унапрямлює літературне життя в імперії.

У ранній його кар'єрі Є. Євтушенко здобув собі розголос не тільки його численними поемами, але також відважними виступами в обороні літератури і масових вбивств й вивозів населення сталінськими режимниками.

Західні спостерігачі дещо скептично висловились про виступ Євтушенка, бо в минулому він розчарував багатьох, а деякі його приятелі в СССР, що повірили щиро в його „ребелію", загинули в тюрмах КҐБ або були переслідувані.

## У СВІТІ

**ШВАЙЦАРСЬКИЙ ДЕЛЕҐАТ** до Міжнародного комітету Червоного Хреста загинув від куль невідомих вбивників в місцевості Льобіто, Анґоля. Речники комітету заявили, що Марк Блєзер, прибув до Анґолі в минулому році і там працював тимчасово, як зв'язковий між поодинокими станицями Червоного Хреста.

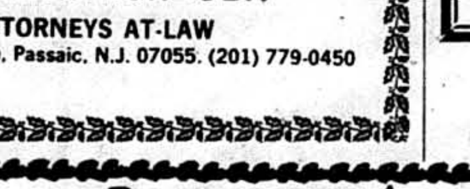
**ПІСЛЯ [illegible]ОХ** років ворогування лідери Індії і Пакістану, прем'єр-міністер Раджів Ґанді і президент Мохаммед Зія уль-Гак відб[illegible] другу зустріч і обговорили багато справ. Вони домовились, що треба в найскоршому часі відбути конференцію і забезпечити обидві країни перед можливим конфліктом. Крім того обидва політики зобов'язалися не вести проти себе ворожої пропаґанди і не стреміти до розбудови своєї власної нуклеарної індустрії. Політичні спостерігачі кажуть, що замирення Індії з Пакістаном — це велике досягнення, яке свідчить, що новий прем'єр Індії веде все таки дещо відмінну від своєї матері політику.

**РЕЧНИКИ КОЛЮМБІЙСЬКОГО** уряду заявили, що вони відкрили додаткові масові гроби жертв терору марксистських партизан. Віктор Ґомез, губернатор південної провінції К[illegible] [illegible]ив, що нові гроби були відкриті вояками в [illegible] [illegible]го грудня, у місцевості Такуйо, приблизно 2[illegible] [illegible] Боготи. Речники армії заявили, що марксисти перев[illegible]но ховають свої жертви у масових гробах і то не тільки в Колюмбії, але також в Ель Сальвадорі, Нікараґуа, Кубі й інших країнах де діють комуністи.

**ДЕЯКІ ІТАЛІЙСЬКІ ГАЗЕТИ** повідомили, що китайці-католики засипають Ватикан листами і просять Папу Івана Павла II, щоб він інтервеньював перед лідерами Китайської Народної Республіки в їхній справі, тобто у справі відновлення Католицької Церкви в Китаю. Незалежні католики, тобто ті, яких визнає комуністичний уряд і мабуть контролює їхню діяльність, відкрили в середмісті Пекіну старовинну ще з XIX століття церкву і нею офіційно користуються. Досі Пекін не хотів дати дозволу на відновлення Римо-Католицької Церкви в КНР, яка б підлягала Ватиканові. Ситуація однак міняється з кожним місяцем, кажуть церковні спостерігачі, і не можна виключати змін на краще, тим більше, що Ватикан не занедбує цієї справи.

**ПРЕЗИДЕНТ РОНАЛД РЕҐЕН** зустрінеться 3-го січня 1986 року з президентом Мехіко Міґуелем де ля Мадрідом, — заявили речники Білого Дому кореспондентам. На зустріч з мехіканським президентом Р. Реґен поїде до прикордонного міста Мехікалі. Пресовий секретар Леррі Спікс заявив, що для цієї зустрічі немає окремої визначеної програми. Обидва президенти говоритимуть про справи еміґрації, конфліктів в Центральній Америці, мехіканського заборгування тощо.







### НОВОРІЧНА ЗАБАВА „ПРОМЕТЕЯ"

Дженкінтавн, Па. — Український чоловічий хор „Прометей" із Філядельфії влаштовує новорічну забаву, яка відбудеться у вівторок, 31-го грудня ц.р., о год. 9-ій вечора в залі Менор Джуніор коледжу при Fox Chase Road і Forest Avenue. До танців приграватиме оркестра „Червона Калина". Стрій вечірній. Вступ 15 дол. від особи. Столи проситься замовляти на 10 осіб, телефонуючи на число: (215)672-6706.

## *Виставка поштових марок з української тематики на фестивалі в Ричмонді*

Три дні, 13-го, 14-го, та 15-го вересня ц.р., під час міжнародного фестивалю, котрий відбувається щорічно в Ричмонді, Вірджінія, була влаштована виставка українських поштових марок в приміщенні церкви „Колізеюм", — Головним організаторм її був „Клюб хлопців" Ричмонду та Український Народний Союз, Відділ 34-ий, Братства св. Івана Хрестителя.

На виставці були поштові марки Української Народної Республіки 1918-22 років, різноманітних тризубів, сувенірних листів, конвертів першого дня випуску й конверти та марки випущені Українським Союзом філателістів Австрії; 45-ліття першої поштової марки 1939-84 роках „Карпато-Україна".

Гарно була влаштована виставка на тему „Т. Шевченко та Г.С. Сковорода, борці за волю України". Показано також марки різних держав, виготовлені по-мистецькому на тему „Французьке мистецтво XV, XVII та XVIII століть", „Мадонни світу" 63-ох держав, „Друга війна" 1940-45 рр. на 32-ох сторінках.

Було багато марок і конвертів з релігійною тематикою. Між ними були і святочні коверти Різдва Христового, випущені у Відні, Австрія, в 1983 році.

Цікава формою була виставка з тематикою — церкви західньої та східньої України (Київ-Львів), та мистецькі марки ікони X, XI, XII століть, церков та соборів - випущені в Болгарії, в Софії в 1950 році. Також дуже добре були показані фотознімки, розташовані в певному порядку, української католицької церкви св. Івана Хрестителя в Ричмонді. Були також знімки візитації Митрополита Стефана Сулика в березні 1985 році в Ричмонді.

Цю виставку марок в приміщенні Українського Культурного павільйону протягом трьох днів відвідало понад 2,500 людей різних національностей. Відвідувачі були зацікавлені цікавими експонатами виставки української культури. Змістовне пояснення до матеріялу давав Приймак, член Союзу українських філателістів, котрому належать матеріяли, показані на цій виставці. Він бере активну участь в підготуванні цього фестивалю уже кілька років. Слід подякувати за ту корисну та почесну працю, яку так старанно виконує наш добродій і друг Приймак, і хай він і в майбутньому тримається такого напрямку.

**Інж. Лев Блонарович**
секретар 34-го Відділу

**НОВОВИБРАНИЙ ПРЕЗИДЕНТ** Ґватемалі Марко Вініціо Сарезо Ареальо ще перед офіційним перебранням влади відвідав З'єдинені Стейти Америки і був тепло прийнятий у Вашінгтоні, як перший цивільний президент після 30-річного урядування військової хунти в тій країні. 43-річний Серезо, провідний член соціял-демократичної партії, заявив офіційним речникам Уряду ЗСА, що його відвідини ЗСА треба вважати куртуазійними, бо перед перебранням влади він не вестиме жадних переговорів про торговельну чи іншу співпрацю. В розмові з віцепрезидентом Джорджом Бушов й іншими урядовими особами він заявив, що Ґватемаля потребуватиме підтримки для переформування системи з військової диктатури на демократичну, але він покищо не думає, що Ґватемаля потребує зброї.

## Перше Листопада на Фльориді

У неділю, 3-го листопада ц.р., українська громада в Сейнт Пітерсбурґу, Фла., відсвяткувала річницю Першого Листопада 1918 року. Панахиду відспівали в католицькій церкві Св. Богоявлення парох о. Ярослав Федик і парох православної церкви Трьох Святителів о. Михайло Петляк. Побожно співав божий люд обох віро ісповідань.

Після панахиди в церковній залі відбулася програма, що почалася американським гимном, який відспівала Христина Панчук. Програму відкрив голова Українсько-Американського Товариства Іван Когут та попросив присутніх вшанувати хвилиною мовчанки героїв, упавших за волю України.

Промовець мгр Володимир Черевко насвітлив від найдавніших часів історичні обставини і образ української людини, як кристалізувався її характер, що довело до збройного зриву 1-го Листопада, щоб стати паном і господарем своєї землі. Листопадовий Зрив не встоявся супроти великої сили ворога, одначе, акт відновлення української державности довів до проголошення злуки всіх українських земель в одну соборну і ні від кого незалежну державу.

Після промови проф. Омельський заграв на піяні в'язанку стрілецьких пісень, а Деді Бучинська заграла на скрипці „Скрипаль" Губала у супроводі молодого піяніста, свого синка Григорія.

Приємно було бачити молодих деклляматорів а це рідко трапляється на Фльориді): Деді-Бучинський деклямував „Листопада", а маленький Степанчик Черкас — „Українець". Хор „Україна" під диригентурою проф. Омельського проспівав пісні „Гей у лузі червона калина", „Їхав стрілець" і „Я сьогодні від вас від'їжджаю".

Помітне враження зробило на присутніх слово православного священика о. Михайла, Питляка, який подякував за запрошення до православної парафії взяти участь у святі. Він звернув увагу на конечність єдности між українцями в обличчі недалекого Тисячоліття Хрищення Руси-України, що є під сучасну хвилину могутньою зброєю, якої вороги бояться, бо вони хочуть бачити нас роз'єднаними і розсвареними на групи. Він навів приклад цього, московський патріярх каблеграмою з Москви 10-го липня запротестував проти екуменічного відзначення Тисячоліття Хрищення Руси-України на базі святого Києва, що відбулося в Торонто 20-го квітня ц.р. Чи не проводить нас це до призадуми, що настав найвищий час покинути всякі чари і непорозуміння.

Національним українським гимном закінчено свято. З цієї нагоди громада склала 358 долярів на воєнних інвалідів.

**УАТ**





## *З думкою...*

*(Закінчення зі стор. 2)*

питання: яке буде майбутнє вільних спільнот? Чи й далі висміватимуть тут патріотизм і героїку, чи й далі плекатимуть культ капітулянства, чи далі правду підмінюватимуть фальшем і обманом, а чи може світ збудиться з летаргічного сну і відродить в собі духа спротиву, вічне і незнищиме, змобілізує сили проти сил зла, якими, без сумніву, є воюючі комунізм і атеїзм. Якщо світ не знайде відповіді на ці питання, тоді над світом з'явиться лиховісна червона зірка, ненависне мариво поневолення, воєн, духовного і культурного спустошення, нуклеарного голокосту.

Ми, українці, в цьому хиткому світі зобов'язані відродити в собі любов один до одного, позбутися упереджень, об'єднатись і думати про те, як забезпечити духовий і культурний ріст українських спільнот в чужому морі, відповідно до вимог України, чи принаймні цієї часточки, яка змагається у терпінні, бореться за права свої й інших поневолених Москвою народів. Свого часу мислитель-футуролог і письменник Олесь Бердник писав: „Україна, це все наше буття: наша історія, знання, наша любов, наші батьки і прабатьки, наші прагнення і почуття. Це наша не тільки фізична, але й духова святиня, що її творили нескінчені покоління трударів і героїв, матері і хлібороби, кобзарів і шукачів тайни, лицарів Запорозької Січі".

І ці його слова повинні присвічувати нам у нашій світовій мандрівці, як колись зірка трьом царям, що запровадила їх у Вифлеєм до Новонародженого Дитяти.

## *„Стежками Батьків по Европі" в Люрді*

П'ята студентська поїздка Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) „Стежками Батьків по Европі" під керівництвом і опікою проф. Петра Ґоя, відбула курси в Мюнхені і вирушила відвідати кілька европейських країн. Ми залишили „наші сліди" по Німеччині, Австрії, Італії і Монако перед нашим виїздом до Люрду, Франція. Туди ми приїхали 29-го липня ц.р., і свіже повітря та зелений краєвид охолодив нас після великої горячі Італії, звідки ми прибули. Коли дійшли до готелю, всі ми, тридцять двоє, включаючи нашого улюбленого проф. П. Ґоя та його працьовиту асистентку Ліду Чорну, посідали разом, щоб смакувати наш перший французький сніданок та згодом обід.




*Учасники „Стежками батьків..." взяли участь у процесії.*

Ціллю нашої поїздки до Люрду було відвідати українську католицьку церкву Матері Божої в Люрді, як також Ґрото, де „Наша Пані з Люрду" з'явилася 18 разів св. Бернадеті Субіру. Після обіду ми вбрали наші вишивані сорочки і блюзки та пішки вирушили до української католицької церкви. Там парох отець Василь Прийма та отець Богдан Скасків з Америки тепло прийняли нас і показали приміщення. Церква збудована недавно, 1981 року, у візантійсько—українському стилі архітектом Мирославом Данилом Німців на місці колишньої французької каплички. Іконостас в церкві роботи мистця Петра Холодного. На муражах представлені релігійні гігури бронзового кольору, на темно-синьому тлі. Тому що ми особисто привикли до візантійських малюнків, багатих у ясні кольори, ці темні кольори виглядали нам дуже незвичайними.

Коло церкви є старинний історичний будинок, який також належить до парохії, тут в минулому столітті ночував Наполеон III і його ліжко збереглося в будинку. Тепер в ньому живуть наші сестри та поміщуються різні парохіяльні бюра. Церква наша в Люрді є дуже унікальна, бо вона єдина, яка не є французькою. Для о. Прийми збудування церкви заповнило його бажання служити Матері Божій, так, як він собі постановив, з вдячности після звільнення із концентраційного табору, у якому він перебував під час Другої світової війни.

Щоб зрозуміти дух Люрду, треба з ним зжитися, треба брати участь в денних процесіях, треба маршувати по еспляніаді перед Базилікою Вервиці, треба побачити Ґрото, набрати священої води, помолитися, роздумувати. Ми чулися, що ми були в другому світі, в іншому часі, коли ми побачили тисячі хворих людей в кріслах і в ліжках на еспляніаді, які чекали на благословення. Тут далеко від проґресу і модерного життя, привдива віра є лікарством. Ми прийшли сюди, де люди і Бог зустрічаються і договорюються. Коли ніч надійшла, освітлена Базиліка відбивалася на темно-синьому небі, а на еспляніаді тисячі горіючих свічок, рухалися та підносилися вгору, коли пролунали слова „Аве Марія". А з верху Базиліки, в горах видно було золоті бані української церкви, які блистіли у місячнім сяйві.

В день ми відвідали ще Базиліку Вервиці. По лівій стороні Базиліки ми побачили українську Капличку. Її одержано на прохання українців із Тулюзу, Бордо і Люрду від церковних властей, які заряджують Базилікою. Вівтар називається „Україна" і має дату 1968-го року, рік, коли ця Капличка стала українською.

Образи Матері Божої, св. Ольги і Володимира, виконані мистцем Михайлом Дмитренком, а ікони - мистцем Омеляном Мазуриком. Всі офіційні папери, документи про передачу Каплички є в пластиковій торбі, схованій в стіні з-заду одної з ікон. Тут ми помолилися за український нарід і наших рідних.

Наступного ранку ми приготовилися у поїздку до недалеких чудових Піринеїв. Ми поїхали на південь до Ґаварні, маленького села близько французькоеспанського кордону, огородженого зі всіх сторін зеленими горами. Місцеві французи, в синіх беретках, принаджували нас усмішками і їздою на ослі. Великий водоспад потягнув нас в мандрівку, яка відпружила духово і скріпила нас фізично. Після цієї короткої екскурсії ми повернулися до Люрду і приготовлялися до наступної подорожі до Монтро у Швайцарії.

**Софія Качор**

**УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.**

### ПОВІДОМЛЕННЯ

Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів,

не пізніше, як вполудне 31-го грудня 1985 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1985 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше як у ВІВТОРОК, 31-го ГРУДНЯ 1985 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

*Головна Канцелярія УНС*

### ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 29-го ГРУДНЯ 1985 р.

**Сентрал Фалс, Павтукет, Р. Ай.** Річні збори Т-ва ім. Ів. Франка 93-ій Відд., о год. 2-ій по пол. в домі п. Данилюка, 106 Rosemere Rd., Pawtucket, R.I. 02861. Приявність всіх членів обов'язкова. — Олена Тренклер, предс., М. Іваницький, секр., І. Чута, скарбник.